

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA DE COMPLEMENTACIÓN ACADÉMICA**



**NIVEL DE DOMINIO DE LA EXPRESIÓN ORAL DEL QUECHUA
DE LOS ESTUDIANTES DEL V CICLO DE LA INSTITUCIÓN
EDUCATIVA "MARISCAL RAMÓN CASTILLA" - ICHUÑA**

TESIS

**PRESENTADO POR:
ROGER OSWALDO COSI MENDOZA**

**PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:
BACHILLER EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**

PROMOCIÓN: 2015 - II

PUNO - PERÚ

2019

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA DE COMPLEMENTACIÓN ACADÉMICA**

**NIVEL DE DOMINIO DE LA EXPRESIÓN ORAL DEL QUECHUA DE
LOS ESTUDIANTES DEL V CICLO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA
“MARISCAL RAMÓN CASTILLA” – ICHUÑA**

**TESIS PRESENTADA POR:
ROGER OSWALDO COSI MENDOZA**


**PARA OPTAR EL GRADO DE
BACHILLER EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**

APROBADO POR EL JURADO REVISOR CONFORMADO POR:




PRESIDENTE : 
Dra. Yeny Flora Condori Lazarte

PRIMER MIEMBRO : 
Lic. Edith Rizalaso Incacutipá

SEGUNDO MIEMBRO : 
M.Sc. Kleiber Rosendo Vargas Pacosonco

DIRECTOR : 
Dr. Vidnay Noel Valero Ancco

ASESOR : 
M.Sc. Héctor Hugo Inca Huacasi

Área: Ciencias Sociales

Tema: Educación y dinámica educativa

Fecha de sustentación: 27 / Setiembre / 2019

DEDICATORIA

A Dios por ser la luz que ilumina mi vida y guía mis pasos. A mi familia, por el apoyo que siempre me brindan para poder superarme en mi carrera profesional.

AGRADECIMIENTOS

A la Universidad Nacional del Altiplano Facultad ciencias de la Educación
Programa de complementación académica, por darme la oportunidad de ampliar
mis conocimientos pedagógicos.

ÍNDICE GENERAL

DEDICATORIA	iii
AGRADECIMIENTOS	iv
ÍNDICE GENERAL.....	v
ÍNDICE DE TABLAS	vii
ÍNDICE DE FIGURAS.....	viii
ÍNDICE DE ACRÓNIMOS.....	ix
RESUMEN.....	x
ABSTRACT.....	xi
INTRODUCCIÓN	xii

CAPÍTULO I**PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN**

1.1. Descripción del problema.....	13
1.1.1. Problema general.....	13
1.1.2. Problemas específicos.....	13
1.2. Justificación.....	14
1.3. Objetivos de la investigación.....	15
1.3.1. Objetivo general.....	15
1.3.2. Objetivos específicos	15

CAPITULO II**REVISIÓN DE LA LITERATURA**

2.1. Antecedentes de la investigación	16
2.2. Bases teóricas	20
2.2.1. Niveles de dominio de la competencia oral y escrito	20
2.2.2. Escenarios lingüísticos	20
2.2.3. Capacidades comunicativas	20
2.2.4. Definición de Quechua	21
2.2.5. Educación Intercultural Bilingüe (EIB).....	22
2.2.6. Escuela Intercultural Bilingüe	22
2.2.7. Interculturalidad	22
2.2.8. Educación bilingüe.....	23

2.2.9. Lengua materna L1	24
2.2.10. Segunda lengua L2	24
2.3. Sistema de variables	25

CAPITULO III

METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN

3.1. Tipo y diseño de investigación.....	26
3.1.1. Tipo de investigación.....	26
3.1.2. Diseño de investigación.....	27
3.2. Población y muestra	27
3.2.1. Población	27
3.2.2. Muestra	27
3.3. Técnicas e instrumentos de investigación.....	28
3.3.1. Técnica.....	28
3.3.2. Instrumentos	28
3.4. Plan de tratamiento de datos	28
3.5. Diseño estadístico	28

CAPITULO IV

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. Aspectos Generales de la Investigación.....	29
4.2. Análisis de los resultados.....	30
4.3. Resultados generales del nivel de dominio de la expresión oral del quechua de los estudiantes del V Ciclo de la Institución Educativa Mariscal Ramón Castilla de Ichuña	32
CONCLUSIONES	34
RECOMENDACIONES	35
BIBLIOGRAFÍA	36
ANEXOS.....	38

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Población de la investigación.	27
Tabla 2: Resultados del nivel de expresión oral del quechua de los estudiantes del quinto grado.	30
Tabla 3: Resultados del nivel de expresión oral del quechua de los estudiantes del sexto grado.....	31
Tabla 4: Resultados generales del nivel de expresión oral.....	32

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1: Resultados del nivel de expresión oral del quechua de los estudiantes del quinto grado.	30
Figura 2: Resultados del nivel de expresión oral del quechua de los estudiantes del sexto grado.....	31
Figura 3: Resultados generales del nivel de expresión oral.....	32

ÍNDICE DE ACRÓNIMOS

MINEDU: Ministerio de educación.

IEP: Institución Educativa Primaria.

SPSS: Statistical Package for the Social Sciences.

APA: American Psychological Association.

EIB: Educación Intercultural Bilingüe.

DIGEIBIRA: Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos.

RESUMEN

El presente trabajo de investigación, Nivel de dominio de la expresión oral del quechua de los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” Ichuña, está basado principalmente en las capacidades comunicativas de la expresión oral del quechua, para determinar el nivel de dominio de la lengua quechua como L1. De esta manera fortalecer y revalorar nuestras costumbres y tradiciones culturales desde el enfoque intercultural. Sin embargo, en algunas Instituciones Educativas del ámbito de Ichuña no se maneja con claridad este enfoque de la Educación Intercultural Bilingüe. El objetivo es conocer el nivel de dominio en la expresión oral de la lengua quechua en los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” de Ichuña. Desde el punto de vista del enfoque comunicativo textual, las capacidades comunicativas de expresión oral en la lengua originaria son de vital importancia, en el contexto educativo y social con naturalidad, lo que tiende a mejorar la calidad educativa, valorando su cultura e identidad local, regional y nacional. La metodología para la elaboración de esta investigación está relacionada al enfoque cuantitativo. La investigación es básica con un nivel descriptivo, en vista de que está orientada al conocimiento de los niveles de dominio de la expresión oral del quechua. La muestra está representada por los estudiantes del V ciclo del nivel primaria de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” – Ichuña 2018. Se aplicará la técnica del cuestionario y la encuesta los cuales determinarán los niveles de dominio de la expresión oral del quechua. Esperando de que nuestros estudiantes estén en los niveles intermedio y avanzado.

Palabras clave: Escenario, expresión oral, lengua nativa, quechua.

ABSTRACT

The present research work, Level of proficiency in the Quechua oral expression of the students of the V cycle of the Educational Institution "Mariscal Ramón Castilla" Ichuña, is based mainly on the communicative abilities of the Quechua oral expression, to determine the level Quechua language proficiency as L1. In this way strengthen and revalue our cultural customs and traditions from the intercultural approach. However, in some Educational Institutions within the scope of Ichuña, this approach to Bilingual Intercultural Education is not clearly handled. The objective is to know the level of proficiency in the oral expression of the Quechua language in the students of the V cycle of the Mariscal Ramón Castilla Educational Institution of Ichuña. From the point of view of the textual communicative approach, the communicative abilities of oral expression in the original language are of vital importance, in the educational and social context naturally, which tends to improve the educational quality, valuing their culture and local identity, regional and national. The methodology for preparing this research is related to the quantitative approach. The research is basic with a descriptive level, since it is oriented to the knowledge of the levels of mastery of the oral expression of Quechua. The sample is represented by the students of the V cycle of the primary level of the Mariscal Ramón Castilla Educational Institution - Ichuña 2018. The questionnaire technique and the survey will be applied, which will determine the levels of mastery of the Quechua oral expression. Waiting for our students to be in the intermediate and advanced levels.

Keywords: Stage, oral expression, native language, Quechua.

INTRODUCCIÓN

La presente Investigación científica tiene el propósito identificar el nivel de dominio de la expresión oral de la lengua quechua de los estudiantes de Educación Primaria, y contiene la siguiente estructura:

El Capítulo I, comprende el planteamiento del problema de investigación, en el que se detalla la descripción, justificación y los objetivos de la investigación.

En el Capítulo II, se presenta la revisión de la literatura, el que incluye los antecedentes de la investigación, sustento teórico y sistema de variables.

El Capítulo III, contiene la metodología de la investigación, donde se plantea el tipo y diseño de investigación, población y muestra, ubicación de la población, material experimental, técnicas e instrumentos de recolección de datos, procedimiento del experimento y plan de tratamiento de datos.

El Capítulo IV, presenta los resultados de la investigación, en forma ordenada a través de tres cuadros y gráficos estadísticos, de acuerdo al diseño estadístico.

La tesis termina con las conclusiones y sugerencias, que se formulan en función de los objetivos y las hipótesis. La bibliografía y los anexos son para el corolario del presente trabajo de investigación. Se espera que esta Tesis sea un aporte importante para la Facultad de Ciencias de la Educación y para el sistema educativo en general.

CAPÍTULO I

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1. Descripción del problema

1.1.1. Problema general

El presente trabajo de Investigación se define en base de la siguiente interrogante:

¿Cuál es el nivel de dominio de la expresión oral de la lengua quechua de los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” Ichuña – 2018?

1.1.2. Problemas específicos

- ¿Cuáles son los niveles de dominio de la expresión oral de la lengua quechua de los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” Ichuña 2018?
- ¿Cuál es el escenario lingüístico de la expresión oral del quechua de los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” Ichuña – 2018?

- ¿Cuál es su identidad cultural como una alternativa de desarrollo personal de los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” Ichuña – 2018?

1.2. Justificación

La presente investigación se plantea con la finalidad de realizar un diagnóstico sobre los niveles de dominio de la expresión oral de los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla”. Puesto que en el marco de la Educación Intercultural Bilingüe, existen Instituciones Educativas que vienen llevando adelante este programa. Se hace necesario investigar sobre los niveles de dominio en la oralidad. En vista de que el proceso de enseñanza – aprendizaje se da tanto en la lengua materna L1 y segunda lengua L2, pues la Institución Educativa está situado en un contexto rural y la población es quechua hablantes. Por ende el presente trabajo contribuye al conocimiento de la realidad de nuestros estudiantes en cuanto al dominio de la lengua Quechua en la competencia de la expresión oral.

Así mismo, es un aporte para las futuras investigaciones, en los aspectos teórico, metodológico y práctico. En el aspecto teórico, los resultados a las que arribaremos al finalizar la investigación, coadyuvará al conocimiento de la realidad; y en los aspectos metodológicos y práctico, la metodología y los instrumentos de investigación que formulamos, servirán para futuras investigaciones sobre el tema.

1.3. Objetivos de la investigación

1.3.1. Objetivo general

Conocer el nivel de dominio de la expresión oral de la lengua quechua de los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” Ichuña – 2018.

1.3.2. Objetivos específicos

- Identificar los niveles de dominio de la expresión oral de la lengua quechua de los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” Ichuña 2018.
- Determinar el escenario lingüístico de la expresión oral del quechua de los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” Ichuña - 2018.
- Afirmar su identidad cultural como una alternativa de desarrollo personal de los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” Ichuña - 2018.

CAPITULO II

REVISIÓN DE LA LITERATURA

2.1. Antecedentes de la investigación

Para efectuar la presente investigación se toma en cuenta los siguientes antecedentes, que facilitan algunas referencias sobre la expresión oral, más no sobre el nivel de dominio.

Cayo (2016) propone como objetivo analizar el uso de lenguas de niños y niñas de 5 a 7 años, de familias migrantes en el barrio periurbano de Villa Victoria, el tipo de investigación es cuantitativa con diseño descriptivo. Donde arriba a conclusión que los casos estudiados es un ejemplo donde se presenta un escenarios que necesita atención de las demandas, como son los contextos urbanos, donde se sitúan migrantes indígenas, hablantes de lenguas originarias, donde muchos niños son bilingües con predominio de una lengua originaria o monolingües en una lengua indígena. Estos niños llegan a la escuela con competencias desarrolladas en lengua indígena. Para esta situación, es necesario considerar o proponer programas que respondan a dichas demandas; en este caso, a partir de la escuela, aun cuando en las áreas rurales se ofrece una Educación Intercultural Bilingüe, que no se considera en los barrios urbanos o periurbanos de la ciudad.

Turpo (2017) plantea como objetivo principal determinar cómo se relaciona el idioma quechua con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014, dicha investigación es de tipo no experimental con diseño correlacional. Llega a la conclusión de que el uso del idioma quechua tiene relación con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014. Donde en los resultados del dominio de la lengua quechua por parte de los estudiantes en una escala vigesimal alcanzan al puntaje de 14,52; mientras que en el dominio de la lengua quechua en la competencia de comunicación oral alcanzan al 14,83 puntos en la escala vigesimal; por lo que se aprecia la correlación de las dos variables, si hay dominio del idioma quechua; entonces se comprende los textos orales en el idioma quechua.

Cabello (2018) menciona como objetivo conocer la aplicación de la pictografía en el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes con dominio del idioma castellano, del sexto grado, de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, distrito de Aparicio Pomares en el año 2016. El tipo de investigación es cuantitativo con diseño cuasi experimental. Donde llega a la conclusión de que la aplicación de la pictografía influye de manera significativa en la mejora del aprendizaje del idioma quechua, porque dicho resultado se ha evaluado paralelamente a través de los indicadores para medir los resultados del aprendizaje del idioma quechua; dichos indicadores o niveles de logro son: No domina, básico, intermedio y avanzado. Esto nos ha permitido deducir que durante el pre test de manera global en el aprendizaje del idioma quechua se tiene en el nivel NO DOMINA el 55.6%, en BÁSICO 27.8%, en INTERMEDIO

16.6% este resultado solo es incidencia del componente o dimensión, expresión oral y en AVANZADO no se ha tenido ningún estudiante. Después de la aplicación de la estrategia pictográfica los resultados han incrementado favorablemente, así: en NO DOMINA se logró disminuir a 33.3%, en BÁSICO se mejoró en un 11.1%, en INTERMEDIO se logró obtener el 22.2% y en AVANZADO se alcanzó lograr el 5.6% del resultado final, pero es preciso mencionar que este resultado es producto del reflejo de los componentes expresión oral y comprensión de textos. Finalmente afirmamos que la aplicación de la pictografía ha mejorado significativamente el aprendizaje del idioma quechua.

Chipana (2010) propone como objetivo conocer el desarrollo de las capacidades comunicativas de expresión oral en quechua de los niños y niñas de IV y V Ciclos de la IEP N° 72705 de Rukus - Chupa, el tipo de investigación utilizado es no experimental con diseño descriptivo. Llega a la conclusión de que las capacidades comunicativas de expresión oral en quechua de los alumnos del N y V Ciclos de la IEP N° 72705 de Rukus que las hemos detectado y evaluado son 1 °) La expresión oral en sus tres niveles: a) logro cuando reproducen a través de oraciones completas y de manera lógica, b) en proceso, cuando reproducen utilizando frases y c) en inicio, cuando responden sólo a través de palabras sueltas. 2°) La comprensión del texto, a) logro cuando explican el significado del texto que escuchan, b) en proceso, cuando entienden el texto que escuchan pero aún no lo pueden explicar y c) en inicio, cuando entienden sólo aspectos del texto que escuchan. 3°) En la extensión de la oralidad, a) logro, cuando escriben de 20 a más palabras, b) en proceso, cuando escriben de 10 a no más de 20 palabras y c) inicio, cuando escriben hasta 10 palabras. 4 °) En

el desarrollo del vocabulario, a) logro, cuando usan variedad de aspectos gramaticales del quechua, b) en proceso, cuando usan variedad de palabras sin repeticiones y c) inicio, cuando repiten palabras en el texto.

Coila (2015) plantea como objetivo mejorar la expresión oral y escrita del quechua aplicando estrategias metodológicas adecuadas en los niños y niñas del V ciclo de la I.E.P. N° 70 553 de Pucachupa – Juliaca del año escolar 2013, el método utilizado es de investigación acción de cuatro fases, la cual llega a la conclusión de que la Propuesta Pedagógica Alternativa ejecutada con la aplicación de cuentos andinos y canciones como estrategias metodológicas permite mejorar la escritura y expresión oral en quechua como lengua materna, revalorando la identidad e interculturalidad de mis niños y niñas del cuarto, quinto y sexto grado de la I.E.P. N° 70553 de Pucachupa.

Apaza (2016) menciona como objetivo principal determinar el nivel de expresión oral de los estudiantes del segundo grado de la Institución Educativa Secundaria “Túpac Amaru” de Paucarcolla - 2015. El tipo de investigación utilizado es no experimental con diseño descriptivo – diagnóstico. Donde arriba a la conclusión de que los estudiantes del segundo grado de la Institución Educativa Secundaria “Túpac Amaru” de Paucarcolla, están en proceso de desarrollar la capacidad de expresión oral. Puesto que el 65% de los estudiantes tienen algunas dificultades y limitaciones en la oralidad. Asimismo, regularmente hacen el uso de las cualidades de la comunicación verbal y no verbal, ya que no se observó talleres participativos, actividades, ni estrategias para lograr desarrollar la expresión oral de los estudiantes.

2.2. Bases teóricas

2.2.1. Niveles de dominio de la competencia oral y escrito

Son las diferentes fases del desarrollo en la adquisición de una lengua por parte de un hablante.

En el siguiente recuadro mostramos de manera referencial los niveles de dominio oral y escrito de la lengua originaria. (DIGEIBIRA, 2013).

		Avanzado
	Intermedio	
Básico		

2.2.2. Escenarios lingüísticos

Son descripciones del uso y dominio de las lenguas por parte de los estudiantes en el aula. Los escenarios se definen tomando como base los resultados de la caracterización y, especialmente, los resultados del dominio de las lenguas por parte de los estudiantes a través de la caracterización psicolingüística. Estas situaciones pueden variar según el avance del bilingüismo de los estudiantes o el desuso de las lenguas en la comunidad, entre otros factores. (DIGEIBIRA, 2013).

2.2.3. Capacidades comunicativas

- **Expresión oral:** El estudiante se expresa oralmente de forma eficaz en variadas situaciones comunicativas; interactúa con diversos interlocutores en diferentes situaciones comunicativas; y logra expresar, según su propósito,

sus ideas con claridad y coherencia. Esto implica adaptar su texto al destinatario y usar recursos expresivos diversos. (MINEDU, 2015).

- **Lengua:** Es un conjunto de organizado de sonidos, signos y normas que comparte un grupo de personas para comunicarse. También se le denomina idioma. Existen muchas lenguas en el mundo: castellano, inglés, italiano. El castellano es la lengua oficial del Perú, pero además se hablan otras lenguas: quechua, aimara, shipibo, etc. Cuando hablamos, usamos la lengua oral y cuando escribimos, la lengua escrita (MINEDU, 2016).
- **Comunicación oral en lengua nativa:** Esta competencia busca, desarrollar en niños y niñas la capacidad de recibir, producir y organizar mensajes orales en forma crítica y creativa para tomar decisiones individuales o grupales.

La escuela debe brindar situaciones reales de interacción oral para que niños y niñas tengan oportunidad de: hablar, dialogar, opinar, informar, explicar, describir, narrar, argumentar, entrevistar, debatir, etc. En el marco de las unidades programadas. (MINEDU, 2016).

2.2.4. Definición de Quechua

El quechua (runa simi) es un idioma imperial pan americano y pan peruano, idioma de los incas que generosamente ha sido un idioma de intercomunicación de mucha comprensión entre los habitantes del Tahuantinsuyo, acervo cultural que prosigue en el entendimiento práctico entre los hombres de la familia andina en nuestra comprensiva a través de nuestras regiones, ciudades, provincias, distritos y comunidades campesinas (Sepúlveda y Tirado, 2010).

2.2.5. Educación Intercultural Bilingüe (EIB)

Política educativa que se orienta a formar niños, niñas, adolescentes, jóvenes, personas adultas y personas adultas mayores de pueblos originarios para el ejercicio de la ciudadanía como personas protagónicas que participan en la construcción de sociedad democrática y plural. Para cumplir este propósito, se plantea una educación basada en su herencia cultural que dialoga con conocimientos de otras tradiciones culturales y de las ciencias, y que considera la enseñanza de y en lengua originaria y de y en el castellano. La EIB forma a las y los estudiantes para poder desenvolverse tanto en su medio social y natural como en otros escenarios socioculturales y lingüísticos. (Consejo Nacional de Educación, 2006).

2.2.6. Escuela Intercultural Bilingüe

Una escuela intercultural bilingüe es aquella que brinda un servicio educativo de calidad a niños, niñas y adolescentes de inicial, primaria y secundaria que pertenecen a un pueblo indígena u originario, y que hablan una lengua originaria como primera o segunda lengua (Hidalgo, 2011).

Es aquí donde los docentes formados en EIB, deben manejar la lengua de los estudiantes y el castellano, deben desarrollar los procesos pedagógico y didácticos en las dos lenguas con materiales adecuados en lengua originaria y castellano, desde un enfoque intercultural.

2.2.7. Interculturalidad

La Ley general de Educación, en su artículo 8, señala que es un principio que sustenta la educación peruana, y que “asume como riqueza la diversidad cultural, étnica y lingüística del país, y en el reconocimiento y respeto a las diferencias,

así como en el mutuo conocimiento y actitud de aprendizaje del otro, sustento para la convivencia armónica y el intercambio entre las diversas cultural del mundo” (Congreso de la Republica, 2012).

El Perú presenta una diversidad de culturas; entre otros, por un lado, podemos mencionar la cultura quechua, la cultura aimara, la cultura aguaruna y otras de la Amazonía, y por otro lado, la cultura criolla – occidental. Los encuentros y desencuentros entre estos forman parte de nuestra vida cotidiana y de nuestra propia identidad.

La interculturalidad es el dialogo abierto y respetuoso entre las culturas, que busca establecer relaciones simétricas entre las culturas (Arias, 2003).

2.2.8. Educación bilingüe

La educación bilingüe es un proceso educativo que se desarrolla a través de dos lenguas. En el cual se usa como instrumentos de educación la lengua materna de los educandos y una segunda lengua, con el fin de que estos se beneficien con el aprendizaje de esa segunda lengua, a la vez que mantienen y desarrollan su lengua materna.

Basándose en la necesidad de utilizar la lengua materna de los educandos a lo largo de su escolaridad como lengua instrumental de educación; como objeto de estudio a lado de la lengua materna; se reconoce la necesidad de utilizar también el castellano como lengua instrumental de educación para lo cual es necesario señalar lo primero como segunda lengua (Huahuasonco, 2004).

2.2.9. Lengua materna L1

Es la lengua que el niño adquiere o aprende en los primeros años de vida como parte de su proceso de socialización en su contexto social inmediato, como la familia. Una persona puede tener una o más lenguas maternas. Por ejemplo, en algunas zonas aimaras de Puno, algunos niños tienen el aimara, el castellano y el quechua como lenguas maternas, porque estas son adquiridas o aprendidas en simultáneo desde los primeros momentos de vida. (DIGEIBIRA, 2017).

2.2.10. Segunda lengua L2

Es la lengua o lenguas que se aprende después de la(s) lengua(s) materna(s), generalmente fuera del hogar, en espacios como la escuela, el barrio o la ciudad. Por ejemplo, por la peculiaridad del contexto social, cultural o geográfico donde han nacido, algunos niños nomatsigenga dominan nomatsigenga y el ashaninka como lenguas maternas, y han adquirido el castellano y el quechua como segundas lenguas (DIGEIBIRA, 2017).

2.3. Sistema de variables

Variable	Dimensiones	Indicadores	Medición
Nivel de dominio de la lengua quechua	Básico	<ul style="list-style-type: none"> • Ejecuta indicaciones sencillas. • Entiende expresiones sencillas. • Responde con monosílabos o palabras sueltas. • Responde en forma pertinente preguntas sobre sus datos personales. • Usa expresiones de cortesía (palabras mágicas). 	
	Intermedio	<ul style="list-style-type: none"> • Menciona objetos y seres de su entorno. • Pregunta y responde sobre su situación personal y de su familia. • Describe situaciones cotidianas. • Sigue la secuencia de una conversación combinando L1 y L2. 	Logro destacado = AD Logro previsto = A Proceso = B Inicio = C
	Avanzado	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en situaciones espontáneas. • Sigue instrucciones para realizar actividades. • Relata experiencias personales. • Narra historias y cuentos. 	

CAPITULO III

METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN

3.1. Tipo y diseño de investigación

3.1.1. Tipo de investigación

Según el propósito del estudio que se quiere realizar corresponde al tipo básico.

Las investigaciones básicas se caracterizan porque los resultados de la investigación son conocimientos acerca de la realidad que se pretende a investigar. (Hernández, Fernández, y Baptista, 2015).

En el caso del presente estudio se trata de conocer el nivel de dominio de la expresión oral del quechua de los estudiantes del nivel primaria de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla”. Desde el punto de vista de la estrategia de investigación, el estudio que se quiere realizar corresponde a una investigación no experimental. Las investigaciones no experimentales son aquellas en las que no se manipula ninguna variable, ni se preparan las condiciones de estudio. En este tipo de investigación los datos se recogen tal como se presentan en la realidad.

3.1.2. Diseño de investigación

La presente investigación corresponde al diseño descriptivo -diagnóstico, porque sólo se observa y mide la variable investigada, no busca relacionar variables (Hernández, Fernández, y Baptista, 2015).

El diseño de investigación que corresponde se escribe y se resume de la siguiente manera:



Donde:

M = Muestra de estudio

O = Observación o información recogida.

3.2. Población y muestra

3.2.1. Población

La población de estudio de la presente investigación está constituida por los estudiantes de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” – Ichuña Moquegua, de acuerdo al siguiente detalle.

Tabla 1
Población de la investigación.

Grado	Varón	Mujer	Total
Quinto	6	5	11
Sexto	6	3	9
Total	12	8	20

Fuente: Nóminas de matrícula 2018

3.2.2. Muestra

Dado que la población es relativamente pequeña, en la presente investigación no se realizará ningún tipo de muestreo. (Hernández, Fernández, y Baptista, 2015).

La muestra de estudio está constituido por 20 estudiantes del V ciclo, de los cuales 12 son varones y 8 son mujeres.

3.3. Técnicas e instrumentos de investigación

3.3.1. Técnica

En la presente investigación se utilizará la técnica de la observación y entrevista - encuesta, que consiste en realizar preguntas directas con la finalidad de obtener mejor información sobre el nivel de expresión oral.

3.3.2. Instrumentos

Se utilizará el instrumento del cuestionario - encuesta que es el instrumento básico para la recolección de la información, lo cual consta de indicadores para cada nivel de dominio.

La ficha de observación consta de tres dimensiones con sus respectivos indicadores y escala de evaluación.

3.4. Plan de tratamiento de datos

Para el tratamiento de datos se utilizará el software estadístico SPSS Statistics 22 (software de análisis predictivo) y Microsoft Excel, sobre el cual se aplicará un análisis estadístico descriptivo de la muestra, utilizando el análisis porcentual y tablas y gráficos estadísticos.

3.5. Diseño estadístico

El diseño estadístico que se aplicó corresponde a la estadística descriptiva, donde procesándose los datos en frecuencias, media aritmética y otros.

CAPITULO IV

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. Aspectos Generales de la Investigación

En el procesamiento de datos se tuvo en cuenta las siguientes escalas. Para medir la variable comprensión oral del quechua.

1. 00 – 05 (Nivel básico).
2. 06 – 10 (Nivel intermedio).
3. 11 – 14 (Nivel Avanzado).

4.2. Análisis de los resultados

Tabla 2

Resultados del nivel de expresión oral del quechua de los estudiantes del quinto grado.

Escala	Básico	Intermedio	Avanzado	Total
Frecuencia	0	9	2	11
Porcentaje	0	82%	18%	100%

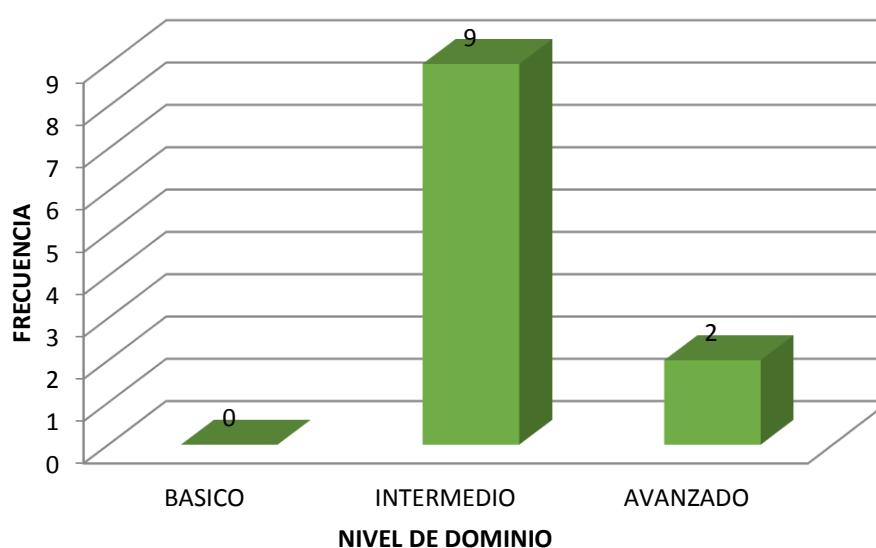


Figura 1. Resultados del nivel de expresión oral del quechua de los estudiantes del quinto grado.

En la tabla 2 y figura 1 se puede apreciar los resultados del nivel de expresión oral de los estudiantes del quinto grado de la Institución Educativa Mariscal Ramón Castilla de Ichuña, en el cual se puede apreciar que 9 estudiantes que representan el 82% se encuentran en el nivel intermedio; mientras que 2 estudiantes que representan el 18% del total alcanzaron el nivel avanzado, teniendo como características principales que participa en situaciones espontáneas y siguen instrucciones para realizar actividades.

Tabla 3

Resultados del nivel de expresión oral del quechua de los estudiantes del sexto grado.

Escala	Básico	Intermedio	Avanzado	Total
Frecuencia	3	3	3	9
Porcentaje	33,3	33,3%	33,3%	100%



Figura 2. Resultados del nivel de expresión oral del quechua de los estudiantes del sexto grado.

En la tabla 3 y figura 2 se puede apreciar los resultados del nivel de expresión oral de los estudiantes del sexto grado de la Institución Educativa Mariscal Ramón Castilla de Ichuña, en el cual se puede apreciar que 3 estudiantes que representan el 33.3% se encuentran en el nivel básico; así mismo otros 3 estudiantes que representan el 33.3% del total se ubican en el nivel intermedio; mientras que 3 estudiantes que representan el 33.3% del total alcanzaron el nivel avanzado, teniendo como características principales que participa en situaciones espontáneas y siguen instrucciones para realizar actividades.

4.3. Resultados generales del nivel de dominio de la expresión oral del quechua de los estudiantes del V Ciclo de la Institución Educativa Mariscal Ramón Castilla de Ichuña

Tabla 4

Resultados generales del nivel de expresión oral.

Escala	Básico	Intermedio	Avanzado	Total
Frecuencia	3	12	5	20
Porcentaje	15%	60%	25%	100%

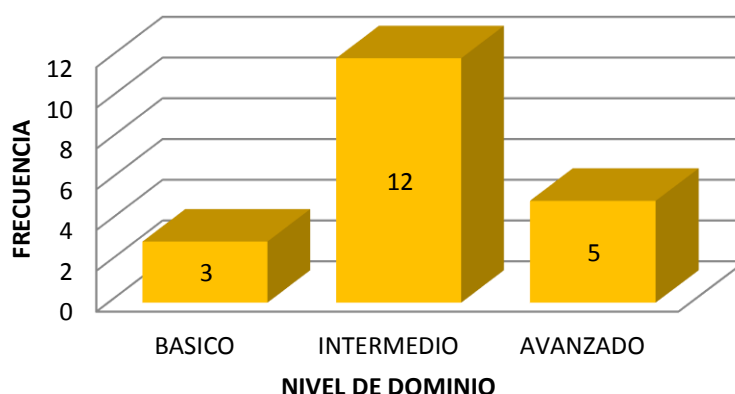


Figura 3 Resultados generales del nivel de expresión oral.

En la tabla 4 y figura 5 se aprecia los resultados generales del nivel de expresión oral en quechua de los estudiantes del V Ciclo de la institución educativa Mariscal Ramón Castilla de Ichuña, donde se puede apreciar que 3 estudiantes que representan el 15% del total se encuentran en el nivel básico teniendo como características ejecuta indicaciones sencillas, es capaz de entender expresiones sencillas, responde con monosílabos o palabras sueltas, responde en forma pertinente preguntas sobre sus datos personales y usa expresiones de cortesía.

Así mismo se puede apreciar que 12 estudiantes que representan el 60% del total alcanzaron el nivel de dominio intermedio teniendo como características que menciona objetos y seres de su entorno además pregunta y responde sobre su situación personal y de su familia, también describe situaciones cotidianas y sigue la secuencia de una conversación combinando L1 y L2.

También se puede apreciar que 5 estudiantes que representan el 25% del total se ubican en el nivel de dominio avanzado teniendo como características que participa en situaciones espontáneas, además sigue instrucciones para realizar actividades, relata experiencias personales y narra historias y cuentos.

CONCLUSIONES

- Primera:** El nivel de expresión oral en quechua de los estudiantes del V Ciclo de la Institución Educativa Mariscal Ramón Castilla de Ichuña, se encuentra en el nivel básico, estadísticamente comprobado, basado en que al aplicar el instrumento, se identificó que 3 estudiantes que representan el 15% de la población se encuentra en este.
- Segunda:** Respecto al nivel intermedio 12 estudiantes que representan el 60% de la población alcanzaron este nivel, destacando en los indicadores: menciona objetos y seres de su entorno, pregunta y responde sobre su situación personal y de su familia, describe situaciones cotidianas y sigue la secuencia de una conversación combinando L1 y L2.
- Tercera:** Respecto al nivel avanzado, se identificó que 5 estudiantes que representan el 25% de la población, se ubican en el nivel de dominio. Destacando en los indicadores de: participa en situaciones espontáneas, sigue instrucciones para realizar actividades, relata experiencias personales y narra historias y cuentos.

RECOMENDACIONES

- Primera:** Se sugiere los futuros investigadores tener en cuenta los resultados de esta tesis de diagnóstico para plantear otros trabajos de investigación que involucren teorías y prácticas del dominio de la expresión oral del quechua.
- Segunda:** Promover talleres de expresión oral, como actividades formativas de los estudiantes bilingües quechua (L1) y castellano (L2) para un adecuado desarrollo de sus habilidades de hablar leer y escribir.
- Tercera:** Es importante que el Ministerio de Educación permita la capacitación de los maestros para que obtengamos herramientas que nos permitan mejorar la calidad de la educación especialmente en la escritura y expresión oral en lengua materna.

BIBLIOGRAFÍA

- Apaza, R. H. (2016). "Nivel de expresión oral de los estudiantes del segundo grado de la IES "Túpac Amaru" de Paucarcolla - 2015". Puno, Perú: Universidad Nacional del Altiplano.
- Arias, F. T. (2003). *Manual de interculturalidad*. Lima.
- Cabello, R. G. (2018). "Aplicación de la Pictografía para el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano del sexto grado del nivel primaria de la I.E.N° 32298 de Ulluy, distrito de Aparicio Pomares, provincia de Yarowilca - 2016". Huánuco, Perú: Universidad Católica los Ángeles Chimbote.
- Cayo, I. R. (2016). "Niños quechuas en una escuela monolingüe en castellano" Estudio de caso sobre uso de lenguas en el barrio periférico de Cochabamba. Cochabamba , Bolivia : Universidad Mayor de San Simón .
- Chipana, Z. I. (2010). El aprendizaje de las capacidades comunicativas de expresión oral en quechua de los niños y niñas de IV y V Ciclos de la IEP N° 72705 de Rukus - Chupa - 2010. Puno, Perú: Universidad Nacional del Altiplano.
- Coila, A. H. (2015). "Mejorando la expresión oral y escritura del quechua en los niños y niñas del V ciclo de la Institución Educativa Nro 70553 de Pucachupa - Juliaca del año escolar 2013". Puno, Perú: Universidad Nacional del Altiplano.
- Congreso de la Republica. (2012). Ley general de educación Nro. 28044. Lima.

- Consejo Nacional de Educación. (2006). *Proyecto Educativo Nacional al 2021 : La educación que queremos para el Perú*. Perú: AprenderDes.
- DIGEIBIRA. (2013). *Fascículo 2: Caracterización Psicolinguística "conociendo el dominio de las lenguas de nuestros niños y niñas"*. Lima.
- DIGEIBIRA. (2017). *¿Cómo realizamos la caracterización sociolingüística y psicolingüística en la educación intercultural bilingüe?* Lima.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Coila, C., & Baptista Lucio, M. (2015). *Métodos y técnicas de investigación II*. México.
- Hidalgo, T. B. (2011). *La Escuela Intercultural Bilingüe; Aportes para garantizar un servicio de EIB de calidad*. Lima.
- Huahuasonco, J. N. (2004). *Gramática del idioma quechua*. Puno.
- MINEDU. (2015). *Rutas del Aprendizaje ¿Qué y cómo aprenden nuestros estudiantes? V ciclo*. Lima.
- MINEDU. (2016). *Comunicación*. Lima: Santillana en Red.
- Sepúlveda, G., & Tirado, F. (2010). *Quechua*. Santiago de Chile.
- Turpo, F. J. (2017). Idioma quechua y su relación en la comprensión de textos orales en el IV Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014. Trujillo, Perú: Universidad César Vallejo.

ANEXOS

ANEXO 1**DIAGNÓSTICO PSICOLINGÜÍSTICO EN QUECHUA**

IEP:

GRADO: FECHA:

NOMBRES Y APELLIDOS DEL ESTUDIANTE:

.....

NIVEL BÁSICO.**INDICADOR 1.** Ejecuta indicaciones sencillas.

- Punkuta wisq'ay.
- Tiyaykuy.
- Sayariy.

INDICADOR 2. Entiende expresiones sencillas.

- Wasiykipi pikunawan tiyanki.
- Imataq hamawt'aykiq sutin.

INDICADOR 3. Responde con monosílabos o palabras sueltas.

- Kanchu wawqiyki, panayki
- Kanchu uywakuna wasiykipi.
- Makiyki hayk'a ruk'anayuqtaq.

INDICADOR 4. Responde en forma pertinente preguntas sobre sus datos
personales.

- Ima sutiyki.

- Hayk'ataq watayki.
- Maypi tiyanki.
- Pikunawantaq tiyanki.

INDICADOR 5. Usa expresiones de cortesía (palabras mágicas).

- Imaynatataq pukllanata mañakunki.
- Hisp'akuq rinapaq imaynata mañakunki.

NIVEL INTERMEDIO.

INDICADOR 1. Menciona objetos y seres de su entorno.

- Ima yurakunata riksinki llaqtaykimanta.
- Ima uywakunata riksinki llaqtaykimanta.

INDICADOR 2. Pregunta y responde sobre su situación personal y de su familia.

- Imapin, llank'an tatayki.
- Imata, ruwan mamayki.
- Imata, anchata munanki yachay wasiykimanta.

INDICADOR 3. Describe situaciones cotidianas.

- Imata, ruwan hamawt'ayki yachay wasipi.
- Mayninta, purinki wasiykimanta yachay wasiykiman rispa.

INDICADOR 4. Sigue la secuencia de una conversación combinando L1 y L2.

NIVEL AVANZADO

INDICADOR 1. Participa en situaciones espontáneas.

INDICADOR 2. Sigue instrucciones para realizar actividades.

- Puriy, chunka kapariyta ñawpaqman, kimsata lluq'iman, iskayta qhepaman, kimsata pañaman.
- Llimp'iy siq'ita: anqaswan hanaqpachata, ch'umpiwan urquta, k'anchar anqaswan mayuta, q'umirwan q'achuta.

INDICADOR 3. Relata experiencias personales.

- Imata ruwanki samarina killapi.
- Ima ruwaykunata yachankichis llaqtaykipi.

INDICADOR 4. Narra historias y cuentos.

- Llaqtaykipi willakuyta willay.
- Huk aranwayta willay.
- Huk llaqtaykiq willayninta willay.

ANEXO 2

SITUACIÓN PSICOLINGÜÍSTICA

I. DATOS INFORMATIVOS:

- 1.1. DRE : Moquegua
- 1.2. UGEL : Mariscal Nieto
- 1.3. INSTITUCIÓN EDUCATIVA : Mariscal Ramón Castilla
- 1.4. GRADO :
- 1.5. PROFESOR (A) :
- 1.6. DIRECTOR (A) : Prof. Pedro Elard Pacheco Flores

DATOS DEL ESTUDIANTE		NIVELES DE DOMINIO						RESUMEN	TOTAL									
		BÁSICO		INTERMEDIO		AVANZADO												
APELLIDOS Y NOMBRES	EDA	INDICADORES				INDICADORES		INDICADORES										
				Ejecuta indicaciones sencillas.	Entiende expresiones sencillas.	Responde con monosílabos o palabras sueltas.	Responde en forma pertinente preguntas sobre sus datos personales.	Usa expresiones de cortesía (palabras mágicas).	Menciona objetos y seres de su entorno.	Pregunta y responde sobre su situación personal y de su familia.	Describe situaciones cotidianas.	Sigue la secuencia de una conversación combinando L1 y L2.	Participa en situaciones espontáneas.	Sigue instrucciones para realizar actividades.	Relata experiencias personales.	Narra historias y cuentos.	Básico	Intermedio

ANEXO 3

Escenarios lingüísticos	Descripción
1	Los niños y niñas tiene la lengua originaria como lengua materna, y esta es la que predomina en la comunicación de los niños/as y en el aula, y son muy pocos los niños y niñas que conocen algo de castellano.
2	Los niños y niñas tienen la lengua originaria como primera lengua, pero manejan también el castellano y se comunican aceptablemente en ambas lenguas. Logran usar las dos lenguas indistintamente o en situaciones diferenciadas. Es decir, que para ciertas situaciones, como las actividades a nivel comunal y familiar, usan la lengua indígena y, en otras ocasiones, al visitar centros poblados, realizar prácticas de compra – venta con otras personas que no son de la comunidad, utilizan el castellano. Esto se da en el aula con algunas diferencias en los grados de bilingüismo de los estudiantes. En este escenario puede haber estudiantes que son bilingües de cuna y a aquellos que son bilingües simultáneos.
3	Los niños y niñas hablan castellano como primera lengua, pero comprenden y hablan de manera incipiente la lengua originaria. Sus padres y abuelos todavía se comunican entre ellos en la lengua originaria, pero se dirigen a los niños en castellano. Ellos están familiarizados con la lengua indígena, y eventualmente la usan, pero tienen una valoración negativa de su uso. Sin embargo el contexto es favorable para el aprendizaje de esta lengua como segunda lengua o el desarrollo del bilingüismo. Asimismo, en este mismo escenario se encuentran niños y niñas que manejan ambas lenguas, pero con una tendencia a dejar de lado la lengua originaria.
4	Los niños y niñas hablan sólo castellano y la lengua originaria ha sido desplazada casi completamente por el castellano. En estos lugares/pueblos la posibilidad de adquisición de la lengua indígena es muy limitada, ésta sólo es hablada por los abuelos y en situaciones esporádicas. La funcionalidad de la lengua originaria es casi nula.
5	Los estudiantes tienen la lengua originaria como lengua materna, o dominan la lengua originaria y el castellano o tienen el castellano como lengua materna, pero comprenden o hablan la lengua originaria de forma incipiente, y se encuentran en instituciones educativas ubicadas en contextos urbanos y periurbanos. En estos contextos puede haber estudiantes que provienen de diferentes pueblos originarios y por tanto hablan diferentes lenguas (contexto de multilingüismo). Por las características del contexto, en el escenario 5 también existe un porcentaje de estudiantes que son solo castellano hablantes.